



**Les lettres d'information
du projet,
de février 2011 à mai 2013**



Comenius 2011-2013 - Collège *André Malraux* de Granville



Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

<http://ccttcomenius.wordpress.com>

RESUMES OFFICIELS

"*Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain*" veut inviter les élèves et leurs enseignants à réfléchir et produire des travaux en rapport avec la question des régions littorales habitées et de leurs liens avec ces deux univers. Le projet relie les établissements côtiers de Granville en France (le collège *André Malraux*), Uummannaq au Groenland (l'école *Muusap Atuarfia*), Madère au Portugal (l'École Professionnelle *Atlântico*), Bergen en Norvège (l'école *Radalslien Skole*) et Vigo en Espagne (Le *Colegio Miralba*).

Pour une réalisation finale matérielle (une maquette de sa ville-port idéale en 2050), les travaux intermédiaires porteront sur l'histoire et le patrimoine, les questions environnementales, l'éco-citoyenneté. L'ensemble est envisagé dans une dynamique d'échanges, tant au niveau local qu'européen, avec l'étude des interactions entre les deux milieux terre et mer, incluant la problématique de la ville. Au cours de tous ces travaux, (pôle scientifique et littéraire et culturel), les échanges linguistiques amèneront les élèves à voir comment les langues européennes s'enrichissent mutuellement, voyagent et se répandent.

Il sera fait usage des TIC pour les recherches documentaires, les productions et les communications entre partenaires, mais une grande part des réalisations sera matérielle. En effet, il nous paraît essentiel de remettre l'outil numérique à sa juste place pour les jeunes : un moyen révolutionnaire de s'informer, communiquer et produire. L'objectif prioritaire devient la sensibilisation des élèves à leur environnement naturel et culturel et aux enjeux écologiques de leur cadre de vie, en lien ou non avec les grands flux européens et/ou mondiaux. Il s'agit d'aiguiser leur curiosité pour le lieu où ils vivent, et au-delà, dans ce qu'il a de commun et/ou différent avec celui de leurs pairs Européens. Penser l'avenir à travers l'implication dans des actions concrètes : "penser global, réfléchir ensemble, agir local".

"*Coastal Communities in the Tides of Time*" will have students and teachers think and produce pieces of work on the populated coastal regions and their connections both with the sea and with the continent. The project link schools from Granville in France (*André Malraux junior school*), Uummannaq in Greenland (*Muusap Atuarfia school*), Madeira in Portugal (*The Escola Professional Atlantico*), Bergen in Norway (*Radalslien Skole*) and Vigo in Spain (*Colegio Miralba*).

They will build a model of their ideal harbour-town in 2050, with various steps : historical and patrimonial aspects, questions related to the environment and to eco-citizenship. This work will be undertaken via numerous local and European exchanges with studies of the interaction between land and oceans, including the question of urbanisation. These researches will involve scientific subjects as well as literary or cultural questions. Pupils will need foreign languages as tools that will make them see and understand how European languages enrich each other, travel and spread all over the world.

ICT will be used to conduct researches and productions, to communicate between the different partners but the main part of the final realizations will be concrete. In our teenagers' world, information technologies will be put back to its right place : that of a revolutionary tool to search information, communicate and produce works. From then, our main goal is to raise our pupils' awareness on their natural and cultural environment. It is also meant to make them consider ecological matters in their living environment, to sharpen their curiosity as regards the place where they live, considering similarities and differences with those of their European peers. We want to think our future through an implication in actual actions : "a global concern, a common thought, a local action".

Comenius 2011-2013 - Communiqué n°1 - février 2011

Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

Après cinq mois d'un travail harassant, le collège *André Malraux* de Granville est très heureux de vous annoncer qu'il vient de déposer officiellement auprès de l'Agence Europe Education Formation - en charge entre autres des projets Comenius - et conjointement avec ses quatre partenaires étrangers, un acte de candidature pour un nouveau projet de partenariat scolaire, années 2011-2012 et 2012-2013 : ***Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain, Coastal communities in the tides of time*** en anglais (résumés officiels à suivre).

Comme les cinq doigts de la main, notre ambition pour les deux années qui viennent est de faire travailler en réseau autour de ce thème des jeunes et des adultes de Madère, Vigo, Bergen, Uummannaq au Groenland et Granville en France, ces deux dernières villes étant jumelées.

Etablissement coordonnateur du projet, après la frénésie de cette phase terminale de mise au point du dossier, nous tenons à remercier tous ceux qui nous ont aidés à le monter, et particulièrement nos relais *all over Europe*, à terre et par-delà les mers : Jill Remblière en Norvège à Bergen, Tina Mathiassen et Mathias Jensen à Uummannaq au Groenland, Joao Alves à Lisbonne-Madère, Aurora Elissetche et Lisardo Villanueva à Vigo en Espagne.

Le dossier est à ce jour entre les mains de l'Agence Europe Education Formation de Bordeaux - antenne française du suivi des projets Comenius - en charge de son évaluation internationale, pour on l'espère validation. Résultats des courses en mai prochain : au dégel pour certains, au muguet ou à la plage pour d'autres !

À très bientôt.

Pour l'équipe,

Philippe Guisembert, Principal du collège

Marine Charon-Gateff, enseignante référente du collège de Granville pour le projet

Comenius 2011-2013 - Communiqué n°2 - mai 2011

Collège *André Malraux* de Granville - France

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

Ummannaq à Granville : l'ailleurs vient à nous, ou la richesse pour nos jeunes d'un jumelage exceptionnel...

Toujours dans l'attente de la réponse de l'Agence Europe Education Formation pour le projet Comenius 2011-13, l'école *Muusap Atuarfia* de Saattut, Ummannaq, Groenland, et le collège *André Malraux* de Granville, scellent cette semaine la première pierre d'un échange riche en promesses. En effet, dans le cadre des festivités du récent jumelage Ummannaq-Granville, notre collège accueille du 9 au 13 mai six jeunes Groenlandais et leur enseignante, Tina Mathiassen, tous membres de cette délégation printanière du grand Nord.

En plus des diverses activités officielles prévues, Svend-Peter, Johannes, Ingrid, les deux Najannguaq et Qiperocq partagent pendant quelques jours la vie de l'établissement le matin, et des familles françaises (merci à elles) le soir. Ils sont accueillis principalement au sein du groupe de 4^{ème} de la section européenne anglais, avec lequel ils correspondent déjà depuis plusieurs mois. Mais pas seulement : les classes se relaient pour intégrer « cette jeune richesse extérieure » aux enseignements habituels avec au programme de ses matinées, sport, atelier cuisine avec la SEGPA (enseignement spécialisé), musique, technologie, et déplacement au tournoi annuel en anglais des *Debating Societies*.

Grâce à la vitalité du Comité de jumelage, au moins sept autres classes de *André Malraux* vont pouvoir profiter d'interventions visant à élargir l'ouverture culturelle de nos jeunes et à engager et/ou réengager la réflexion sur le développement durable : Annie Kerouedan, médecin du district d'Ummannaq, viendra animer des réflexions autour du film *Entre deux mondes*, tandis que le pêcheur-chasseur Hans Gronvold témoignera dans un exposé-débat avec nos petits granvillais des conditions de vie et de travail « là-haut », une région au cœur du changement climatique ces dernières années.

Pour la dimension artistique, la salle de *La Halle au blé* (c'est juste à la sortie du collège) héberge cette semaine deux expositions de créations d'artistes groenlandais : l'esprit inuit souffle déjà sur la cité corsaire, gageons qu'il inspirera notre communauté éducative !

Comenius 2011-2013 - Communiqué n°3 - juillet 2011

Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

Partenariat scolaire Granville-Madère-Vigo-Bergen-Uummannaq validé par l'Europe: un arc-en-ciel dans un front orageux

Le Collège *André Malraux* de Granville, établissement coordonnateur du projet, est heureux d'annoncer que l'Agence Europe Education Formation vient de valider notre dossier de candidature pour le projet Comenius 2011-2013 ***Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain***. Grâce aux financements européens, les établissements *Muussap Atuarfia* d'Uummannaq au Groenland, *Escola Profissional Atlântico* de Madère au Portugal, *Colegio Miralba* de Vigo en Espagne, *Rådalslienskole* de Bergen en Norvège et le Collège *André Malraux* de Granville en France vont pouvoir travailler main dans la main pendant les deux années qui viennent. À partir du thème susnommé et des divers échanges et rencontres, il s'agira de faire avancer la formation des jeunes comme celle des professionnels de l'éducation, de participer à la construction d'une identité européenne, ainsi qu'à la réflexion et à des actions concrètes concernant le développement durable.

Au collège de Granville, l'enthousiasme suscité par cette perspective est néanmoins plein d'amertume : les perspectives de travail de la rentrée prochaine, avec des conditions plus que drastiques imposées par les choix de nos décideurs nationaux et/ou régionaux (groupes très chargés ou réduction des heures de présence des enseignants devant les élèves) ne nous permettront peut-être pas de donner à cette action toute l'ampleur que nous avions souhaitée et planifiée pour elle.

À l'impossible nul n'est tenu. Le ciel semble plus avenant du côté des communautés côtières hors hexagone : merci à nos partenaires, à l'Europe - celle d'hier, d'aujourd'hui et de demain - de mettre un rayon de soleil dans cet orage et de nous offrir la perspective d'un horizon plus dégagé à terme.

À très bientôt, au plus tard à la rentrée prochaine.

Comenius 2011-2013 - Communiqué n°4 - septembre 2011

Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

Des jeunes entre terre et mer : c'est la rentrée, bienvenue à bord !

Le Collège *André Malraux* de Granville remercie et souhaite la bienvenue à tous ceux que nous avons déjà rencontrés pour monter ce projet, et s'impatiente déjà des nouveaux échanges qu'il va occasionner. Top départ ! Ce travail de deux années commence ce mois de septembre et courra jusqu'en juin 2013... au moins : les communautés côtières n'en auront pas fini avec leur histoire. Puissent ces deux années contribuer - même infimement- à bâtir un environnement plus sain et plus réfléchi pour les adultes et les enfants de demain.

Au collège de Granville, jeunes et moins jeunes labourent leur terrain.

Ce ne sont pas moins de cent cinquante élèves qui travaillent déjà sur la commande pédagogique d'octobre - commune à toutes les délégations - dans le cadre de leurs cours traditionnels. En cours d'Anglais ou d'Espagnol, de Français, des élèves construisent des documents pour présenter leur collège, leur ville et leur région ; deux groupes sont déjà lancés en Arts Plastiques sur des propositions de logos pour le projet.

Au cœur d'une rentrée française très chahutée par les réformes nationales et les restrictions budgétaires qui les accompagnent, le personnel adulte jongle : nous avons un mois pour la préparation de la **première rencontre internationale du projet, à Granville du 17 au 21 octobre 2011**. Les enseignants et autres personnes concernées sèment à tous vents : vérifier la faisabilité ou non en septembre de telle action prévue en juin, lancer les travaux des élèves, mettre en place en interne un « Club Comenius » qui donnera un accès au projet à tous les élèves de l'établissement, recenser et se faire correspondre familles d'accueil et jeunes étrangers, préparer la logistique des activités prévues en octobre, préparer les réunions de travail avec les étrangers, déterminantes pour la suite du projet...

À très bientôt, pour de nouvelles aventures ; pour l'instant, guère le temps d'en dire plus !



Comenius 2011-2013 - Communiqué n°5 - octobre 2011

Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

**Ils arrivent à Granville pour la première rencontre internationale:
tikillritsi, velkommen, bienvenue, bienvenida, bem-vindo !**

Lundi 17 octobre s'ouvre au collège de Granville la première rencontre internationale du projet. Elle se tiendra sur nos terres **jusqu'au vendredi 21**, en attendant un prochain rendez-vous en mai 2012 en Norvège. Trente personnes - dix adultes et vingt jeunes - de communautés côtières du Groenland, de Norvège, d'Espagne et du Portugal sont attendues pour un programme chargé : mise en place pratique du projet pour les adultes, activités au sein des classes pour les jeunes, visites de l'environnement de la ville-port granvillaise pour tous.



Chez nous, de manière approfondie ou ponctuellement, plus de deux-cent cinquante élèves ont participé à l'élaboration de la « commande pédagogique » de cette première session, commune à toutes les délégations : il s'agissait d'une part de présenter son établissement, sa ville et sa région, et d'autre part de faire deux propositions de logo pour le projet. Une vingtaine d'ambassadeurs du collège viendront le lundi 17 présenter les travaux aux cinq partenaires, assister aux autres présentations et élire le logo qui sera celui de tous pendant deux ans. En attendant le site du projet en cours d'élaboration, les travaux de Granville seront prochainement visibles sur le blog du collège : <http://www.etab.ac-caen.fr/college-malraux/>



Fidèles à notre volonté d'ouvrir cette action au maximum d'acteurs, vingt autres collégiens hébergeront chez eux les jeunes étrangers. Nous regrettons de ne pas avoir pu honorer toutes les propositions d'accueil des familles, beaucoup plus nombreuses que l'effectif des jeunes voyageurs venus d'autres bords de mer. Guides de leur correspondant, les élèves retenus profiteront aussi d'un des trois volets *découverte* pour les étrangers : *Autour de la mer* (Granville et ses ports, avec le Marité d'hier et la Criée d'aujourd'hui), *Autour du Mont-Saint-Michel* (l'abbaye et le village, la baie et le barrage), *Autour de la terre* (l'élevage équin au pôle de Saint-Lô). Ouvert à tous les adultes de l'établissement cette fois-ci : un échange sur les métiers de l'éducation en Europe, le jour de la clôture.



En cette rentrée plus que chaotique, l'équipe des enseignants en charge du projet tient à remercier tous les personnels du collège - agents, autres enseignants, personnel de vie scolaire, administratifs - qui ont bien voulu accepter cette nouvelle contrainte pour organiser au mieux et avec les moyens du bord un évènement déterminant pour les deux années qui s'ouvrent. Sans eux et sans le soutien de l'Europe, nous n'aurions pu honorer nos engagements vis-à-vis de nos alter egos des rivages d'ailleurs.



Comenius 2011-2013 - Communiqué n°6 - 24 octobre 2011

Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

Fin de la première rencontre à Malraux-Granville : au revoir la France, à bientôt en Norvège, merci le souffle de l'Europe.

Les vacances scolaires de la Toussaint françaises sont là et l'heure n'est pas encore au bilan interne pour cette première rencontre du projet. Mais une chose est certaine: aussi sûr que Granville est la capitale de la pêche au bulot (*buccinidae* pour les intimes), la mayonnaise européenne a pris cette semaine dans la cité corsaire, bien au-delà de ce que l'on pouvait espérer avec un projet aussi jeune, et des partenaires de cultures si différentes. La graine est là et bien en terre, à nous de la faire germer au mieux durant les deux années à venir.

En cinq jours seulement, des liens forts et/ou étranges se sont tissés entre nos jeunes, pour les collégiens qui ont accueilli comme pour ceux qui ont participé aux activités des classes ou groupes. En fin de semaine, il n'était pas rare de rencontrer dans le hall du collège de petits granvillais, qui s'essayaient à la communication en langue étrangère... ou en langage des signes. *Comenius* n'est plus un vague écho sonore : visages, voix, pavillons nationaux ou européen... La pensée de l'homme du XVIIe qui a donné son nom aux programmes éducatifs de l'Union Européenne s'est clairement matérialisée chez nous cette semaine.



Côté adultes, passée la grande séance des présentations du lundi, les travaux ont été menés bon train : en trois demi-journées de travail, nous avons affiné les grandes lignes des travaux pédagogiques, bâti une plate-forme pour le blog du projet et construit un espace de travail numérique commun, ainsi que les outils pour évaluer et faire évoluer nos actions. Merci la révolution numérique, et l'Europe dans son unité et sa diversité : langue anglaise pour tous, relais linguistique pour confirmation en danois, norvégien, galicien, portugais, espagnol... français.

Pour la découverte de l'environnement local - entre terre, mer, ville et développement durable - le programme a permis de donner un aperçu de la filière pêche de la cité corsaire, dans son histoire comme dans son avenir, de fouler les eaux du Couesnon ou les sables de la baie sous l'œil bienveillant de l'archange Michel, de rencontrer un secteur d'activité phare de notre département : l'élevage équin. Découverte aussi souvent... pour nos jeunes locaux.

Familles, collectivités locales, professionnels divers : les relais extérieurs ont été nombreux cette semaine, merci à eux. Merci à tous ceux également en interne qui ont chamboulé leur organisation habituelle pour participer à ou supporter l'action : malgré les temps moroses pour l'Education Nationale, nous savons que nous pouvons compter sur nos forces humaines pour la suite. Magique alchimie de la communauté côtière Europe ? Rendez-vous en Norvège en mai prochain pour tous, à la rentrée de début novembre pour les Français.

Compte-rendu détaillé de la semaine et travaux des élèves du collège de Granville : <http://www.etab.ac-caen.fr/college-malraux/> - Photo : *Visitors*, jeu traditionnel inuit apporté par les Groenlandais et modifié ensemble, il a été élu par toutes les délégations pour servir de base au logo du projet.

Comenius 2011-2013 - Communiqué n°7 - décembre 2011

Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time



Le projet prend sa vitesse de croisière au collège *André Malraux* de Granville

La première rencontre internationale est derrière, celle de mai 2012 en Norvège approche à grands pas.

Après des retours très positifs sur la première session, aussi bien de la part des élèves, familles et personnels impliqués à domicile que des Européens étrangers réunis en octobre dans nos terres, le rideau se lève sur le deuxième acte de notre année 2011-2012. Le défi est de taille : après l'euphorie de l'entrée en matière, il s'agit de remobiliser les troupes vers un nouvel objectif, dans une fin d'année chargée par les bilans trimestriels et les aléas d'une fin d'année. Il faut mener le quotidien tout en anticipant sur les besoins à venir : répondre en cinq mois à une nouvelle « commande pédagogique », commune aux cinq partenaires et aussi riche qu'ambitieuse, mener de front la logistique nécessaire pour préparer le prochain déplacement et coordonner les travaux d'une dizaine d'enseignants, maintenir les liens avec les partenaires...

Pour les travaux des élèves, la session 2 réunira des productions de différentes classes selon trois grands axes. Des jeunes travaillent déjà sur le thème **Artistes de la terre, artistes de la mer**. D'autres seront impliqués sur des recherches et productions portant sur **la cartographie** : la représentation des espaces dans les cartes, depuis les Portulans jusqu'à Google Earth. Le volet linguistique sera travaillé en cours d'Anglais et Espagnol avec **la constitution d'un jeu de cartes commun aux cinq délégations** : chaque pays est en charge de la fabrication d'une partie des cartes, l'ensemble devant être réuni en mai prochain à Bergen. Ce jeu explorera le lexique international : des cartes « images-mots » dans toutes nos langues, pour dire la terre, la mer, la ville-port, le développement durable.

Pour ce qui est de la « pure » éducation au développement durable, les actions peinent à se mettre en place mais nous continuons à labourer le terrain. Le **Club Comenius**, un atelier offert à plusieurs centaines d'élèves du collège a ouvert en novembre ; il ne réunit à ce jour qu'une poignée de jeunes volontaires. Il est vrai que suite aux différents contraintes de rentrée, un seul créneau horaire a pu être mis en place, et très tardivement. Nous espérons grossir les troupes prochainement, et profiter de cet espace-temps pour développer la communication en faveur du développement durable, des jeunes vers les jeunes ou vers les adultes de l'établissement.

Janvier 2012 sera définitivement un temps fort du projet. D'une part parce que grâce à ce dernier, des échanges privilégiés avec nos partenaires se sont développés : une classe de 4^{ème} correspond en anglais avec les jeunes Norvégiens, nous accueillerons prochainement au collège des jeunes de Vigo, pour un échange avec des élèves de 3^{ème}. D'autre part, c'est début janvier qu'aura lieu **le tirage au sort des six élèves-ambassadeurs pour la Norvège** : parmi plusieurs centaines de « travailleurs de la terre et de la mer », il nous faut désigner une poignée de représentants qui iront porter dans la cité scandinave le travail de leurs pairs et les couleurs du collège. Autres voyages à l'étranger, niveau d'anglais encore fragile : nombreuses étaient les contraintes pour établir la « cible éligible ». Il a finalement été décidé que c'est sur les jeunes activement impliqués des niveaux 5^{ème} et 4^{ème} que tournera la roue de la fortune.

Bonnes vacances à tous, faites de beaux rêves nordiques et à l'année prochaine !



Comenius 2011-2013 - Communiqué n°8 - janvier 2012

Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

Soleil européen dans l'hiver du collège A. Malraux de Granville : *benvenida España* et pensées scandinaves

C'est l'hiver : avec la sainte-Catherine, tout projet s'enracine ? Alors que les élèves avancent dans des travaux disciplinaires et que le Club Comenius ouvre un deuxième créneau ciblé sur des actions «développement durable», les actions périphériques ou de plus longue haleine se mettent doucement en place. Groupes très chargés et autres contraintes : impossible de mener des travaux réellement interdisciplinaires au sein des classes, dommage... On essaiera de faire mieux l'année prochaine !

Le **mardi 10 janvier**, pendant la pause méridienne, s'est tenu dans le grand hall du collège le **tirage au sort des élèves-ambassadeurs pour la deuxième rencontre internationale du projet**, en mai à Bergen. L'équipe adulte, composant avec le calendrier des examens, les autres déplacements prévus et le souci permanent de répartir cette « offre d'ouverture » le plus équitablement possible, avait retenu et invité environ 130 jeunes de 5^{ème} et 4^{ème} à se porter candidat : 27 ont répondu à l'appel. Ce sont **Yvanna** et **Emilie** de 5^{ème}C, **Elodie** et **Mel** de 5^{ème}B, **Mathieu** en 4^{ème}E et **Alicia** en 4^{ème}H qui porteront en Norvège les travaux du collège. Ils s'envoleront avec **Valérie Veron-Lebas** et **Julien Gravot** - respectivement professeurs d'Anglais et Technologie - vers Bergen en mai. Nous attendons déjà leur retour de pied ferme.

D'autre part, la dynamique Comenius a permis d'autres actions : ce sont **10 jeunes de quinze à seize ans du Colegio Miralba de Vigo**, notre partenaire espagnol, qui **partagent la vie du collège** ces jours-ci. **Du 16 au 27 janvier**, ils sont accompagnés en France par Marta et Sonia, professeur de Français et Conseillère d'Orientation, et vivent dans des familles d'élèves de 3^{ème}D. Il s'agit d'un échange : les jeunes Galiciens assistent au cours du collège et en mars, grâce aux financements du Conseil Général de la Manche, quinze des nôtres iront séjourner en Espagne pendant deux semaines, pratiquer les langues étrangères et avancer dans la construction de leur citoyenneté européenne. Nul doute que l'idée d'Europe gagne du terrain dans les esprits autochtones. D'autant plus qu'en mars, le projet Comenius de l'établissement laissera la main à un autre échange déjà bien en place dans le collège depuis de nombreuses années : ce sont nos jeunes germanistes qui accueilleront cette fois-ci leurs pairs d'outre-Rhin.

Enfin, pour ce qui est de nos quatre partenaires des littoraux, nous avons le plaisir de vous annoncer la naissance du blog du projet dans lequel chacun de nous cinq donnera des informations régulières, dans sa langue et/ou en anglais. En plus de l'espace du collège, vous pouvez donc retrouver le projet également sur

<http://cctcomenius.wordpress.com>.

À très bientôt !



Comenius 2011-2013 - Communiqué n°9 - mars 2012

Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time



Nos collégiens à Vigo, et les « Comenius - clubbers » actifs sur la porte ouverte du collège de Granville

Tandis que la grande rencontre de mai en Norvège se prépare, quinze de nos collégiens de troisième sont en Espagne depuis le 12 mars, avec leurs professeurs d'Espagnol et d'Anglais (Mmes Vassal et Le Goëc). Ils expérimentent ces jours-ci l'école *ailleurs en Europe*, au collège *Miralba* de Vigo, une participation à l'échange France-Espagne à l'initiative de notre partenaire Espagnol, vieux routard des échanges internationaux. Vous



pouvez retrouver les comptes-rendus de nos élèves en trois langues sur le site du collège de Granville : www.etab.ac-caen.fr/college-malraux.

En français, anglais et espagnol, ils nous font part de leurs découvertes, non de leur correspondants puisqu'ils les avaient accueillis en janvier dernier à Granville, mais de la vie locale et d'un joyeux melting-pot européen, nos homologues espagnols accueillant au même moment un établissement germanique.

En Normandie, la **Porte-Ouverte du collège du samedi 17 mars** a été l'occasion d'une implication active des élèves.

Les jeunes qui participent au Club Comenius avaient jusqu'à maintenant travaillé à une meilleure connaissance des pays partenaires. Ils ont pu présenter les cartes détaillées qu'ils avaient élaborées, et, comme

chacun était responsable d'un « stand-pays », cet évènement a également été l'occasion pour eux de voir - et faire voir - les différents travaux de la session 1 et ceux en cours de la session 2. Ils ont aussi pu s'essayer à la communication orale en situation réelle ! Il est vrai qu'avec plusieurs centaines d'élèves impliqués dans cette première phase « découverte » du projet à l'automne, c'était la première occasion pour chacun d'entre nous d'avoir une vue d'ensemble de ce qui avait été fait. Ainsi des élèves de 5^{ème} peuvent-ils lire les nouvelles réalistes, fantastiques ou de science-fiction écrites par leurs aînés en classe de 4^{ème} ou 3^{ème}.

La bourse de l'agence européenne permettant des dépenses que notre système national n'autorise plus, les élèves de 6^{ème} C ont terminé en public – devant papa-maman mais pas seulement - un cycle d'expression orale. Ils étaient pour l'occasion épaulés par une **professionnelle du spectacle de la compagnie Lézard**, qui les avait aidés à mettre en voix et en scène des récits écrits par leurs soins. Dans le cadre de la commande pédagogique de la session 2, le volet « **Artistes de la terre, artistes de la mer** » a **métamorphosé nos petits collégiens en apprentis auteurs-conteurs** : ils ont composés de petits contes explicatifs pour expliquer les phénomènes naturels de chez nous - l'explication leur appartient, toute ressemblance avec des personnes ou évènements réels ne peut être que fortuite et ne saurait donner lieu à poursuite – et ont fait l'expérience du passage de l'écrit à l'oral, le stress du public en plus ! Alors si vous voulez savoir pourquoi les crevettes grises sont roses, pourquoi la vache normande a des taches, pourquoi la mer monte ou descend dans la baie du Mont, ou pourquoi le crabe marche de travers, d'où la mouette rieuse tient son nom etc..., vous pourrez retrouver très bientôt leurs productions et la vidéo de l'atelier en public sur le site du projet :

<http://cctcomenius.wordpress.com>.

À très bientôt !

Comenius 2011-2013 - Communiqué n°10 – mai 2012

Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

<http://ccttcomenius.wordpress.com>



Faire grandir l'Europe : deuxième rencontre internationale du projet à Bergen du 7 au 12 mai



Alicia, Elodie, Mel, Mathieu, Yvanna, et Emilie ⁽¹⁾ s'envolent ce samedi pour Bergen avec Madame Veron-Lebas et Monsieur Gravot, respectivement professeur d'anglais et technologie. Heureux sortants du tirage au sort de janvier dernier, ces élèves de 5^{ème} et 4^{ème} sont les **ambassadeurs de notre collège pour la deuxième rencontre internationale du projet**. Ils vont, cette semaine du **7 au 11 mai** à la **Radalslien Skole** de Bergen, présenter le travail accompli par leurs pairs pendant la session 2, celle d'octobre 2011 à mai 2012. Ils sont également en charge de la communication vers les autres élèves, pendant leur séjour et à leur retour.

Pendant nos derniers préparatifs pédagogiques, nos homologues norvégiens s'activent sur la logistique. En effet, **Jill** et son équipe accueillent cette semaine une trentaine de personnes venues des cinq littoraux étrangers: cinq Groenlandaises (3 jeunes filles et 2 de leurs enseignantes, Kristine et Tina), douze personnes de Galice (10 jeunes et **Aurora** et **Lisardo**, coordonnateurs espagnols), huit de Madère (6 jeunes et leurs enseignants portugais **Miguel** et **Nuno**), plus nos huit Français de Normandie. Chez nos amis scandinaves, on prépare le navire avant la grosse mer : ce sont 22 familles qui invitent l'Europe, pour un événement qui dans l'établissement implique 130 jeunes et mobilise 12 adultes. Au programme de la semaine : présentation des travaux des élèves, découvertes de l'environnement local avec visites et immersion dans les foyers et à l'école et ... pour les adultes, préparation de l'année B du projet, celle qui s'ouvrira en septembre prochain. Si le marathon le leur permet, vous pourrez retrouver au jour le jour les travaux et activités de l'équipe internationale sur le blog du projet : <http://ccttcomenius.wordpress.com>. En attendant, n'hésitez pas à aller voir les travaux de nos jeunes Français et à les commenter : c'est important et constructif pour eux !

En Normandie, le groupe restreint du Club Comenius a surfé sur l'actualité en utilisant **la semaine du Développement Durable du 1^{er} au 7 avril** pour organiser au sein du collège – au pied levé ou presque - une **collecte de piles et de cartouches d'imprimantes usagées**. Avec environ huit cent personnes qui entrent et sortent tous les jours des bâtiments, il est vrai que notre l'établissement est un site rêvé : profiter du rassemblement humain pour sensibiliser, s'interroger sur les comportements, apprendre à communiquer pour agir concrètement... Aidés au début par leurs enseignants, les élèves ont organisé seuls un relais pour prendre en charge l'information et la collecte auprès de leurs pairs. Avec l'arrivée des vacances le 6, Le calendrier scolaire ne nous a pas aidés à exploiter l'action mais vous pouvez retrouver le compte-rendu de leurs observations et le début de leur réflexion sur le site du collège à l'adresse suivante : <http://www.etab.ac-caen.fr/college-malraux/?p=2696>.

À très bientôt !

(1) Ici dans le jardin européen du collège bâti par leurs aînés.

Comenius 2011-2013 - Communiqué n°11 – juin 2012

Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

<http://ccttcomenius.wordpress.com>



Veni, vidi, trado : les jeunes Granvillais racontent la deuxième rencontre en Norvège



Alicia, Elodie, Mel, Mathieu, Yvanna, et Emilie sont revenus de la deuxième rencontre internationale du projet du 7 au 14 mai dernier. Une semaine haute en couleurs qui a permis à tous de matérialiser l'Europe, face Nord : *meeting 2* à la **Rådalslien skole de Bergen** avec découverte d'un établissement pilote norvégien, échanges, visites, sorties nature... Vous avez pu suivre nos ambassadeurs en direct ou presque sur le site du collège grâce au [blog alimenté quotidiennement par les professeurs](#). Les liens entre les familles sont tissés et il semblerait, à entendre nos jeunes, qu'après les Viking, la Normandie risque une nouvelle invasion scandinave d'ici peu.

En charge de la communication vers leurs pairs européens pendant leur séjour, il a été un peu difficile pour nos six élèves de 5^{ème} et 4^{ème} de transmettre aux étrangers ce qu'avaient préparé leurs nombreux camarades français. Par contre, à leur retour, ils ont pleinement rempli leur rôle d'**ambassadeurs au collège de Granville à la pause méridienne du lundi 11 juin**, avec l'organisation d'un stand dans le hall pour rendre compte de l'expérience (présentation de leur carnet de voyage, de cartes, diaporamas...). L'occasion également pour les autres élèves de profiter de **l'exposition 2012 de la ville de Granville sur le Développement Durable** installée dans notre établissement pour une semaine.

Si vous voulez connaître les artistes ou les moyens de transports de Madère, ou d'une manière plus générale, si vous voulez surfer sur notre vague Comenius, vous pourrez avec le [blog du projet](#) retrouver quelques-uns des différents travaux de tous. N'hésitez pas également à contacter [les coordonnateurs des délégations](#) : cette année scolaire touche à sa fin, et nous travaillons donc à la prochaine.

Pour les jeunes du collège Malraux de Granville, **pour les travaux de la session 1** (septembre – octobre 2011), l'intégrale, [c'est par ici](#) (des présentations de notre environnement pour les étrangers... l'occasion de montrer également les réalisations des élèves aux « locaux »). **Pour ceux de la session 2** (novembre 2011-mai 2012): pour *Artistes de la terre et de la mer*, vous pouvez avoir quelques exemples [ici](#) ou [ici](#) (la vidéo des conteurs de la 6C à la porte ouverte). Pour *Les cartes de la ville de Granville en 2050*, la visibilité ce sera pour un peu plus tard... rush de fin d'année et difficultés logistiques obligent !

L'année n'est pas finie et d'autres actions sont en cours. « *Penser DD* » oblige, le groupe restreint du Club Comenius **organise au collège une seconde récolte de tri (piles, cartouches d'imprimantes, téléphones portables) la semaine du 18 au 22 juin**. Et on attend une petite surprise de la classe des 5C... Affaire à suivre... Très bientôt : rendez-vous début juillet pour le bouclage de cette première année.

Comenius 2011-2013 - Communiqué n°12 – juillet 2012

Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

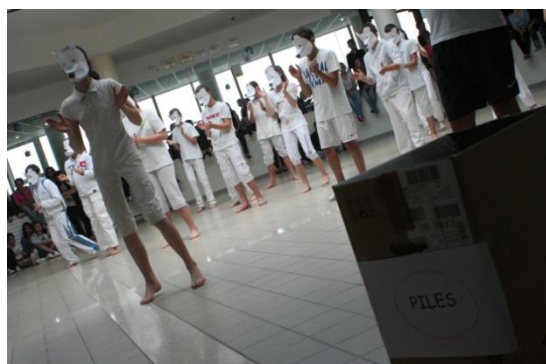
<http://ccttcomenius.wordpress.com>



Au collège A. Malraux de Granville, pendant que les ours polaires dansent l'été, les profs préparent la rentrée

[Pourquoi les ours polaires pratiquent-ils la danse africaine ?](#) Réponse avec les ours Comenius de 5D qui ont embrasé le hall du collège mardi 19 juin avec un petit spectacle (1) concocté par leurs soins. Leur travail collectif de trois semaines a nécessité des savoir-faire en EPS, Français et Arts plastiques et bénéficié, grâce aux financements européens, de l'intervention du danseur chorégraphe Wenceslas Bazemo et de son percussionniste associé Arnaud Videgrain. Cette dernière création d'élève du volet *Artistes de la terre /artistes de la mer* avait aussi pour but de sensibiliser la communauté du collège aux diverses problématiques du développement durable : leurs ours, sur un iceberg à la dérive qui finit par s'échouer sur la côte africaine, venaient réclamer piles, cartouches d'imprimantes vides et téléphones portables usagés... pour essayer de ralentir le réchauffement planétaire. La récolte n'a pas forcément été à la hauteur des espérances des élèves,

mais il est certain que le moment aura été très formateur pour les jeunes impliqués: comment travailler à une réalisation communicable, comment gérer l'angoisse, informer ses pairs, inciter au changement ... ? Aussi formateur pour les uns que convivial pour tous: un vrai tour de chauffe pour la bien belle fête de la musique qui s'est tenue au collège deux jours après.



Côté littoraux-européens-ensemble, les cinq partenaires avaient l'ambition d'une réalisation commune pour cette première année. Même à distance, c'est possible grâce aux nouvelles technologies... et une ou deux rencontres bien

physiques celles-ci. Vous pouvez donc télécharger et imprimer [un jeu de cartes pour enrichir votre lexique international, élaboré par nos jeunes acteurs européens des littoraux de cette année.](#) Du vocabulaire de la ville ou non, entre terre et mer de toutes façons... et... en anglais, portugais, espagnol, français, norvégien et groenlandais.

« **Penser global, réfléchir ensemble, agir local** » : en juin à Granville, l'heure a été aux bilans de l'année 1 et à la préparation de la suivante. Avec nos partenaires, le projet taille sa route et les fruits germent à tout bout de champ : les difficultés de l'hiver ont été travaillées lors de la deuxième rencontre de mai à Bergen et le cadre semble à ce jour plus efficace. En interne, les points positifs sont nombreux mais on ne peut nier le fait que le projet s'est heurté cette année à des conditions de travail extrêmement difficiles pour tous... Certains volets, qui nous paraissaient prioritaires, ont été grandement sous-exploités. Les données de l'année 2 sont encore en construction : plusieurs scénarios sont prévus mais nous savons que la mise en œuvre optimale du projet restera malheureusement suspendue au fonctionnement imposé à l'établissement.

En 2012-2013, le projet connaîtra trois rencontres internationales : la première à **Vigo** en novembre, la deuxième à **Madère** en janvier et la dernière à **Ummannaq** en avril 2013. Ce sera l'année de la construction des maquettes - celle de *Granville ville-port idéale en 2050* pour nous – mais aussi on l'espère, **l'année de nombreuses activités pédagogiques en lien avec nos thèmes de travail.** Bonnes vacances à tous, n'oubliez pas de sauver quelques ours avec votre tri sélectif : sur le feu également, l'installation de collecteurs à demeure au collège à la rentrée prochaine !

(1) Vidéo en cours de montage

Comenius 2011-2013 - Communiqué n°13 – rentrée 2012

Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

<http://ccttcomenius.wordpress.com>



Compte-rendu de rentrée pour le collège André Malraux de Granville : l'année B est belle et bien lancée

Belle année que celle du deuxième volet de notre projet Européen : **depuis près de deux ans, nos cinq établissements de bord de mer travaillent main dans la main, de part et d'autre d'un très large « arc atlantique »**, un pied sur terre, l'autre sur les eaux, et la tête dans les nuages des rencontres internationales qui rythment les échanges. La rentrée 2012 ouvre la période de « concrétisation » : après les rencontres de Granville et de Bergen l'an passé et les nombreuses productions des élèves que vous pouvez retrouver pour partie sur le blog, l'année qui s'ouvre sera celle de **trois rencontres internationales** (Vigo-Espagne fin novembre, Madère-Portugal en janvier et Uummanaq-Groenland en avril 2013) et des **deux grandes réalisations** : **les maquettes des cinq sites, dans un idéal 2050 vu par les jeunes, et les cinq brochures touristiques correspondantes, dans toutes les langues** de nos délégations. Deux grandes productions qui n'excluront pas nombre d'autres actions éducatives en lien avec nos thèmes.

Au collège, nous commençons à récolter les fruits du travail de longue haleine mené l'an passé : à l'extérieur, des liens se tissent avec l'environnement immédiat. Certains groupes vont par exemple travailler sur le développement durable, comme tous les ans, mais cette fois-ci avec le service de la ville qui œuvre à la mise en place de l'Agenda 21. Le projet étant largement connu de nos élèves, beaucoup le fuient (« *Encore du travail !* »), mais un bon nombre a aussi répondu présent à l'invitation de l'atelier Comenius diffusée à la rentrée. **L'essentiel des productions programmées sera mené au sein des classes et dans le cadre des cours et programmes habituels ; les travaux pour la maquette commencent dès cette première semaine d'octobre, au sein de l'atelier.**

Si à l'international les fonctionnements semblent rodés, dans nos murs, les organisateurs jonglent avec les contraintes d'un collège qui accueille 730 jeunes cette année, avec des enseignants impliqués qui pour certains travaillent sur plusieurs établissements : la révolution numérique ne fait hélas pas tout... Faire mousser sans faire trop de vagues, garder le cap et la barque à flot, continuer à avancer sans mettre la charrue avant les bœufs, prendre la météo comme elle vient, se tenir prêt à semer, retourner, récolter et ensemercer à nouveau... en restant en phase avec nos partenaires maraîchers étrangers... tel est le quotidien de notre équipe adulte Comenius-Malraux. **Equipe qui s'agrandit cette année avec six nouveaux entrants**, que les plus anciens accueillent avec grand réconfort tant ils sont heureux de voir de nouvelles compétences se joindre aux leurs.

Côté jeunes, les choses se mettent en place également. Pour la première rencontre de Vigo, **les travaux de la première session sont déjà en cours** dans les classes concernées (quatre divisions, en troisième et en sixième) : une première étape de la **brochure touristique**, un **cahier des charges développement durable** pour notre site, un **dossier documentaire sur notre littoral et son activité**, un **imagier de notre faune et de notre flore**, un **herbier-alguier**... Sont attendues pas moins de cinq productions, dont les contraintes sont communes aux cinq délégations. **Les travaux du Club Comenius**, qui devraient permettre de faire vivre le projet avec un peu plus de souplesse commencent eux ce jeudi 4 octobre, et continuent... **tous les jeudis**. On y attend les participations de tous les élèves impliqués, avec des modalités variables : ceux qui sont inscrits au Club seront avant tout en charge des rencontres et de la connaissance de nos partenaires. **À tous ceux qui ont participé à la réunion d'information et de coordination pour les déplacements du 1^{er} octobre**, nous demandons une petite participation sous forme de récits d'expériences vécues, en lien avec les thèmes du projet mais en dehors du cadre scolaire. Objectif : un **Petit Journal des jeunes entre terre et mer**, en attendant de pouvoir admirer **les deux dizaines de carnets de bord des futurs ambassadeurs du collège**, heureux bénéficiaires du tirage au sort du 27 septembre dernier. À très bientôt, bonne rentrée à tous, et à chacune et chacun.

Comenius 2011-2013 - Communiqué n°14 – novembre 2012

Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

<http://ccttcomenius.wordpress.com>



Nos jeunes Manchots à Vigo : troisième rencontre internationale du projet cette semaine du 26 novembre

Départ ce samedi 23 novembre zéro heure pour nos neuf collégiens et trois enseignants : **du 26 au 29 novembre 2012 se tient au *Colegio Miralba* de Vigo en Espagne la troisième rencontre européenne de notre projet 2011-2013.** Notre délégation va y retrouver nos partenaires espagnols, portugais, norvégiens et groenlandais. Nos amis groenlandais resteront malheureusement dans leurs terres cette fois-ci, réservant leurs ardeurs voyageuses pour la rencontre de Madère en janvier prochain : exceptionnellement, nous partagerons les sessions d'échange par visio conférence.

Pour Granville, ce sont **Chloé, Fryda** et **Jeanne** en 5^{ème}, **Aurélia** en 4^{ème}, et **Quentin, Julie, Blanche, Océane** et **Elaura** en 3^{ème}, qui seront les ambassadeurs de nos jeunes, encadrés par les enseignants Alexandra Pilon (anglais), Anne Le-Mer et Sébastien Peigné (histoire-géographie) qui travailleront eux avec leurs homologues des autres établissements. Après un premier week-end dans les familles d'accueil, nos bas-normands alterneront pendant quatre jours sessions de travail et visites, avec notamment au programme une excursion à Saint-Jacques de Compostelle et une autre en bateau vers la ville voisine de Cangas. Autant d'événements que vous pourrez suivre on l'espère sur [le blog du projet](#), si le programme laisse le temps à notre petit monde réuni de communiquer en direct.

Au collège de Granville, nos élèves n'ont pas chômé. Environ 140 jeunes de 7 groupes ont travaillé sur la « commande pédagogique » de cette troisième session. Nos ambassadeurs emportent dans leurs valises un herbier, [un imagier de la faune et de la flore de notre littoral](#), [des dossiers documentaires sur les activités pêche, agriculture et tourisme chez nous](#), et pour la réflexion sur le développement durable, [des dossiers documentaires](#) ainsi que [des lettres ouvertes à nos élus](#) avec leurs espoirs pour leur région demain. Ils portent aussi une première version de leur brochure touristique, appelée à être traduite dans toutes les langues des partenaires.

Pendant ce temps, les élèves volontaires du Club Comenius ont travaillé à présenter le projet à leurs pairs lors d'une exposition fin octobre tandis que d'autres s'attelaient à la réalisation de notre maquette de « Granville en 2050 ». Le projet commence à tisser des liens localement : le jeudi 15 novembre, nos *clubbers* ont pu bénéficier d'une visite guidée de la haute-ville par l'historien David Nicolas-Méry, adjoint au conservateur du musée de la ville. Autre action : le *Journal des Jeunes entre terre et Mer*, sous-titré « On n'est pas que des geeks », paraît désormais chaque semaine en interne. Petit journal du club Comenius, par les élèves participant au projet mais ouvert à tous pour la rédaction, cet hebdomadaire relate des expériences vécues en dehors du cadre scolaire, en lien avec notre territoire. Vous pouvez retrouver tous les numéros sur le blog du collège, et directement ici les n°[1](#), [2](#), [3](#), [4](#) et [5](#).

Bon séjour à tous en terre ibérique. À très bientôt, sans trêve hivernale puisque la quatrième rencontre se tiendra en janvier 2013 à Madère !

Comenius 2011-2013 - Communiqué n°15 – janvier 2013

Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

<http://ccttcomenius.wordpress.com>



Nouvelle année, nouvelle rencontre internationale : Madère accueille les cinq délégations du projet du 20 au 26 janvier

Quatrième et avant-dernière rencontre avant la fin de cette année scolaire: deux mois après les travaux à Vigo, l'**Escola Profissional Atlântico** de Funchal, sur l'île portugaise de **Madère**, accueille du **20 au 26 janvier** les quatre autres délégations européennes du projet. Pendant cette semaine, nous retrouverons « nos cinq doigts de la main » puisque tout le grand arc du projet sera réuni, des Groenlandais d'Uummanaq aux Portugais de Madère – pour nos insulaires – avec les Norvégiens de Bergen, Français de Granville et Espagnols de Vigo.

Avant la dernière rencontre septentrionale du printemps prochain, notre délégation de 10 jeunes et 3 adultes quitte Granville dimanche matin pour la destination grand sud : **Camille** en 5^{ème}, **Léa** et **Mathieu** en 4^{ème}, **Sarah**, **Margot**, **Pierre-Yves**, **Kilian**, **Guillaume**, **Paul** et **Félix** en 3^{ème} seront du voyage, avec en accompagnement adulte, nos professeures Chantal Leluan (documentaliste), Marie-pierre Deschamps (Lettres) et Mathilde Ripoché (Arts Plastiques). Ils arriveront dimanche soir dans les familles d'accueil et commenceront dès lundi matin cinq jours de travaux et visites en compagnie de leurs pairs : moments à l'école et excursions en montagne, visites de monuments, musées et sites en lien avec les ressources naturelles de l'île, reconnue à entendre nos amis portugais comme « La perle de l'Atlantique ». À suivre sur [le blog du projet](#) !

Avec les vacances de Noël, l'intervalle de travail entre les deux rencontres aura été succinct, mais suffisant pour mener à bon port la « commande pédagogique » de cette quatrième session. Nos élèves de troisième, en cours d'anglais ou d'espagnol, ont **traduit en langue française les brochures touristiques de Bergen, Uummanaq, Vigo et Madère, élaborées par les autres jeunes**. L'objectif est d'arriver à cinq documents multilingues en fin d'année. D'autres classes ont travaillé sur **des écritures de nouvelles** : il s'agissait d'imaginer des récits réalistes dont l'action se déroulerait... dans sa ville-port en 2050. Hors de question de se plonger dans une quelconque science-fiction, les contraintes établies en concertation avec les adultes des cinq pays avaient pour but d'essayer d'amener les jeunes à se projeter dans un futur bien sûr inimaginable pour chacun d'entre nous, mais dans une réalité potentielle suffisamment proche, pour qu'elle soit en relation avec les grandes actions ou décisions d'aujourd'hui. Quant aux travaux de [la maquette de Granville, ville-port durable en 2050](#), menés au sein du **Club Comenius**, ils ont commencé avec la mise en forme des reliefs en technologie, et pour d'autres élèves des recherches documentaires selon cinq pistes de réflexion : les énergies renouvelables, les bâtiments, les transports, les réseaux intelligents, le vert dans la ville.

Le *Journal des Jeunes entre Terre et Mer* continue bon an mal an à sortir tous les jeudis en interne, grâce en grande partie au soutien des familles qui accompagnent leur enfants dans la rédaction des articles et nous aident ainsi à inciter la jeunesse, une fois retombé le soufflet de l'attrait de la nouveauté ou du voyage, à un peu de constance dans l'effort... Vous pouvez retrouver tous les numéros sur le blog du collège, dans la rubrique « [Comenius 2011-2013](#) ».

Bon voyage et bon séjour à nos jeunes et moins jeunes. À très bientôt, pour la petite exposition du retour spécial terres ibériques, dans l'attente des travaux sur les régions polaires !

Comenius 2011-2013 - Communiqué n°16 – avril 2013

Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

<http://ccttcomenius.wordpress.com>



Célia et Marion en route pour l'école de Saattut-Uummannaq-Groenland

Judi 4 avril, nos jeunes ambassadrices Célia et Marion, élèves de 4^{ème} D, quittent Granville pour rejoindre les terres de notre partenaire du grand nord : l'école *Muusap Atuarfia* de l'île de Saattut, commune d'Uummannaq au Groenland. Il s'agit du cinquième et dernier grand rendez-vous international, qui réunira sur place les équipes groenlandaise, norvégienne et française et à distance nos partenaires de Vigo en Espagne et



Madère au Portugal. Nos jeunes filles sont accompagnées par le professeur de Lettres Marine Charon-Gateff, professeur référent du collège André Malraux qui coordonne l'ensemble du projet. Un déplacement peu ordinaire en tout cas : pas moins de quatre jours seront nécessaires pour rejoindre l'école - si météo clémente – et la dernière liaison se fera soit avec les chiens de traîneau, soit avec l'hélicoptère si la banquise n'est pas suffisamment fiable pour un passage en principe à pieds en cette saison...réchauffement climatique oblige.

Le trio des ambassadrices granvillaises porte lourd dans ses valises. Il s'agira d'une part de présenter les deux grandes réalisations du collège : en collaboration avec nos partenaires [une brochure touristique de notre ville-port en six langues réalisée grâce aux échanges des jeunes d'ici et d'ailleurs](#), fruits de nombreuses « navettes » linguistiques (matérielles et/ou numérisées) et [la maquette de Granville ville-port idéale en 2050](#) sur laquelle ont travaillé -et travaillent encore- nos jeunes du Club Comenius. D'autre part, les adultes coordonnateurs nationaux doivent pendant cette rencontre dresser le bilan de ces presque trois années de collaboration et travailler à la rédaction du rapport final à l'agence *Europe Education et Formation tout au long de la vie* qui a initié et financé ce projet Comenius.

Depuis la réunion de Madère en janvier dernier, épisode neigeux inclus, le rythme s'est accéléré : le 14 février dernier, lors d'une [exposition interne](#), tous nos jeunes impliqués ont présenté à leurs pairs les activités de cette année. Si vous voulez retrouver ces travaux et en savoir plus, rendez-vous pour les locaux aux **Portes-Ouvertes du Collège qui se tiendront le samedi 6 avril de 9h à 12h**. Autre petit témoin, notre *Journal des Jeunes entre Terre et Mer* peut également se lire en différé sur le blog du collège, dans la rubrique [Comenius 2011-2013](#).

Pour ce qui est du suivi de cette rencontre au sommet du globe et du travail collaboratif, nos ambassadrices et les différentes délégations s'engagent à faire tout ce qui leur sera possible pour que vous puissiez suivre cette aventure sur [le blog du projet](#) et en français sur [le blog du collège](#). Possible en fonction des aléas des déplacements, connexions internet, météo, et leçon de chose/pêche au trou prévue au programme. À très bientôt ?



Comenius 2011-2013 - Communiqué n°17 – mai 2013

Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

<http://ccttcomenius.wordpress.com>



Saattut, Bergen, Granville, Vigo, Madère : « Nous aurons tellement appris les uns des autres... »

Ces mots du professeur-pêcheur-directeur de l'école de Saattut-Uummannaq-Groenland lors du dîner de clôture de la semaine (et du projet...), nous pouvons tous les reprendre. **La semaine du lundi 8 avril 2013, les délégations norvégienne de Bergen et française de Granville ont rejoint, après un long et peu ordinaire voyage, nos partenaires de l'école *Muusap Atuarfia* de l'île de Saattut, commune d'Uummannaq au Groenland.** Il s'agissait du **cinquième et dernier grand rendez-vous international de notre partenariat multilatéral Comenius 2011-2013**, qui réunissait également à distance nos partenaires de Vigo en Espagne et Madère au Portugal. Les mots manquent pour dire la richesse du temps passé ensemble, et pour les six personnes accueillies, les souvenirs exceptionnels que laisseront ces moments au cœur du village inuit de chasseurs-pêcheurs isolé sur « l'île plate » du fjord d'Uummannaq.

Rencontre et travail avec une population qui conjugue hyper-modernité et culture ancestrale nécessaire, confrontation directe avec les modifications climatiques dans l'ordinaire des gens: la semaine, haute en couleurs et en soleil, a donné tout son sens à nos mots choisis en 2010... « *Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain* ». Nous ne remercierons jamais assez nos hôtes, nous ne serons jamais capables de communiquer la richesse de ce que nous avons appris et ressenti là-bas, pour les heureux élus qui ont pu participer à cette rencontre. Vous pouvez retrouver l'intégralité de nos « papiers quotidiens » sur [le blog du projet en anglais](#), et sur celui du [collège pour des textes en français](#).



Pour les travaux scolaires, nous sommes heureux de pouvoir vous présenter, après deux années de travaux intermédiaires, [les réalisations finales des jeunes des cinq établissements « européens » partenaires, des îles de Madère à Saattut, en passant par les ports continentaux que sont Vigo, Granville et Bergen](#) : les brochures touristiques de nos sites dans toutes les langues du projet, les maquettes de nos ports en 2050, le tout élaboré par la jeunesse d'aujourd'hui, encadrée bien sûr par quelques enseignants.

Certains volets des thèmes de travail auraient pu être plus approfondis ? Nous avons pu constater, lors des présentations à Saattut des maquettes de nos ports idéaux, que la pensée du développement durable est bien une réalité ancrée dans l'esprit de notre jeunesse, européenne et septentrionale. Bonne route à tous ces jeunes: que les deux années qu'ils ont vécues au cœur de nos actions leur donnent des ailes pour la suite !

« Unie dans la diversité », la devise de l'Europe. Au-delà de l'école, nul doute que le projet aura à la fois initié des actions locales et contribué à la formation d'une petite « communauté dans la communauté européenne élargie » : le groupe du réseau social bien connu compte à ce jour plus de deux cent membres, les élèves voyageurs sont pour la plupart toujours en contact avec leurs hôtes « all over Europe », certains sont déjà repartis dans les familles ou préparent un déplacement, on se découvre un intérêt soudain pour les langues étrangères, les expériences des uns déteignent sur leurs proches, des échanges de maisons, mutations professionnelles à l'étranger sont envisagées...

Merci à tous. Le mot est faible. Bon vent belle mer à chacune et chacun pour la suite.

L'équipe Comenius du collège André Malraux de Granville